

ASTE NAGUSIA 2022 SEMANA GRANDE Donostia/San Sebastián

ASTE NAGUSIKO FOOD TRUCK-AK 2022 (bereziki edariak) FOOD TRUCKS (principalmente bebidas) SEMANA GRANDE 2022

DEIALDIA / LLAMAMIENTO

Aste Nagusia 2022ren harira (abuztuak 13-20, biak barne), Donostia / San Sebastián Festak-ek deialdi bat luzatzen du bereziki edariak salduko dituzten gutxienez 4 eta gehienez 6 food truck jartzeko gunea eskainiz. Parte hartzaileak ondoan ezarritako arauen arabera aukeratutako dira:

- 1. Parte hartzeko eskaria:** Parte hartzeko eskaria egin dezakete kalean elikagaiak egin, saldu eta/edo sustatzen dituzten pertsona fisikoek zein juridikoek, food truck delakoak erabiltzen badituzte horretarako.
- 2. Aurkeztu beharreko dokumentazioa AURRETIKO IZEN EMATEA:** Eskaria aintzat hartua izan dadin, ondoko dokumentuak aurkeztu beharko dira, halaber, **2022ko ekainaren 1eko 13:30ak baino lehen:**

- “**Preinscripción**” izeneko eskari-orria, beteta. Orria Donostia / San Sebastián Festak-ek emango du.
- **Ibilgailu baten bidez jatekoak eta/edo edariak saltzeko enpresak duen Osasun Erregistroaren kopia.**
- Prestatutako ibilgailuaren argazkiak, ekitaldiren baten gauzatzearen barruan.
- Salgai egongo diren edarien zerrenda.
- Enpresaren curriculum.

Kokapena: Lau (4) Food truck Sagüesen kokatuko dira, Aste Nagusiko kontzertuen agertoki nagusian, eta bi (2) su artifizialen gunearen inguruan (baldin eta antolatzaileak horretarako baimena lortzen badu)

Con motivo de la Semana Grande 2022 (13-20 de Agosto, ambos incluidos) Donostia/San Sebastián Festak realiza un llamamiento para la concesión de un mínimo de 4 y un máximo de 6 espacios para instalar food trucks para venta de bebidas principalmente. Los participantes se seleccionarán en base a los siguientes criterios:

- 1. Solicitud de participación:** Podrán solicitar la participación todas aquellas personas físicas o jurídicas que se dediquen a la producción, comercialización y/o promoción de alimentos en la vía pública, utilizando para ello las denominadas food trucks.
- 2. Documentación a presentar para la PREINSCRIPCIÓN:** Será condición previa sine qua non para la toma en consideración de la solicitud la presentación de la documentación que a continuación se indica, **antes del día 1 de Junio de 2022 a las 13.30 horas:**

- Solicitud de participación en impreso denominado “**Preinscripción**” facilitado por Donostia/San Sebastián Festak
- **Copia del Registro Sanitario autonómico de la empresa para la venta ambulante en vehículo de alimentos y/o bebidas.**
- Fotos del vehículo acondicionado durante el desarrollo de un evento.
- Carta de bebidas que pondrán a la venta.
- Curriculum de la empresa.

- 3. Ubicación:** Cuatro (4) food trucks se ubicarán en Sagüés, escenario principal de conciertos de Semana Grande y dos (2) en las inmediaciones del recinto de los fuegos artificiales (siempre y cuando la Organizadora obtenga autorización para ello).

3. **Aukeraketa:** Ondoko irizpideak hartuko dira aintzat aukeraketa egiteko:

1. Edarien eskaintzaren osaera eta barietatea (alkoholarekin edo alkoholik gabe)
2. Ingurumena errespetatzen duten materialak erabiltzea (edalontzi berrerabilgarriak, biodegradagarriak...)
3. Oinarri hauetako 1.2 baldintzan jasotako borondatezko ordutegian zerbitzua eskaintzeko prestasuna.
4. Food truckaren estetika

Hautaketa egin ondoren, esleipendunak esleitutako lekuan instalatu ahal izango dira 2022ko Aste Nagusian, eta hauek izango dira bete beharreko oinarriak.

Emakida hutsik gera daiteke, baldin eta eskabidea aurkezten duen enpresa batek ere ez baditu emakidarako ezarritako irizpideak betetzen.

4. **Selección:** Los criterios que se tendrán en cuenta para la selección serán los siguientes:

1. Composición y variedad de la oferta de bebidas (con y sin alcohol...)
2. Utilización de materiales respetuosos con el medio ambiente (vasos reutilizables, biodegradables...)
3. Disponibilidad para ofrecer el servicio en el horario voluntario recogido en la condición 1.2 de estas Bases.
4. Estética de la food truck.

Realizada la selección, las adjudicatarias podrán instalarse en el emplazamiento asignado durante la Semana Grande 2022, siguiendo los criterios de las siguientes bases.

La concesión podrá quedar desierta si ninguna de las empresas que presenten su solicitud cumplierse los criterios establecidos para la concesión.

ONARRIAK ETA BALDINTZAK / BASES Y CONDICIONES

Donostiako Aste Nagusia 2022 (abuztuak 13-20), food truck-ak (bereziki edariak).

Parte hartzeko oinarriak eta baldintzak:

ONARRIAK

1. **Inskripzioa:** Lehen adierazitako irizpideen arabera hautatutako pertsona fisikoek edo juridikoek parte hartu ahal izango dute.
2. **Kopurua:** gutxienez 4 eta gehienez 6 leku esleitu dira.
3. **Aurkeztu beharreko dokumentazioa ESLEIPENA:** Parte hartu ahal izateko ondoko dokumentuak aurkeztu beharko dira, **ekainaren 30eko 13:30 orduak baino lehen:**

- Eskatzailearen NANaren fotokopia.
- Bide publikoan eginiko janari salmenta jarduerak estaltzen dituen erantzukizun zibileko aseguruaren kontratazioa egiaztatzeko agiri eredu normalizatua (Aseguru etxearen datuekin, sinadurarekin eta zigiluarekin).

Semana Grande 2022 Donostia/San Sebastián (13-20 de Agosto), food trucks (principalmente bebidas).

Bases y condiciones para participar:

BASES

1. **Inscripción:** Podrán participar las personas físicas o jurídicas seleccionadas en base a los criterios anteriormente expuestos.
2. **Número:** Se adjudicarán un mínimo de 4 y un máximo de 6 espacios.
3. **Documentación a presentar ADJUDICACIÓN:** Será condición para la adjudicación de una plaza la presentación de la documentación que a continuación se indica, antes del día **30 de Junio de 2022 a las 13.30 horas:**

- Copia del D.N.I. del solicitante.
- Modelo normalizado de certificación acreditativa de contratación de seguro de responsabilidad Civil con cobertura de actividades de venta alimentaria en la vía pública (Completado, firmado y sellado por la Aseguradora).

- Osasun arloko dokumentazioa

Donostiako Udaleko Osasun Sailak eskatzen duen eta aukeraketa egin ondoren eskuratuko den osasun-dokumentazioa.

Ez dira onartuko osatu gabe eta/edo oker beteta dauden inprimakiak.

- Ibilgailuaren dokumentazioa

- Ibilgailuaren fitxa teknikoa
- Food truck-aren tentsio baxuko instalakuntzaren memoria teknikoa
- Planoa (instalakuntzak, harraskak, ur garbien eta zikinen deposituak...).
- Makina eta ekipoen zerrenda.
- Ibilgailuaren barrualdeko instalazio guztia ikusteko moduko argazkiak.

- Ekonomia jardueren gaineko zergaren kopia.
- Ordain fiskaletan 2022an egunean egotearen ziurtagiria
- Ordain sozialetan 2022an egunean egotearen ziurtagiria

4. **Salneurria:** Esleipendun bakoitzak (125€/eguna) 1000€ + % 21eko BEZa ordainduko du (1.210€), food truck bakoitzeko, Aste Nagusiak iraungo duen 8 egunengatik.

- Documentación sanitaria:

Documentación sanitaria exigida por el departamento de Sanidad del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián y que se facilitará una vez hecha la selección.

No se aceptarán impresos incompletos y/o mal rellenos.

- Documentación del vehículo:

- Ficha técnica del vehículo
- Memoria técnica de la instalación de baja tensión de la food truck.
- Plano (instalaciones, lavamanos, depósitos aguas limpias y sucias...)
- Listado de maquinaria y equipos
- Fotos del vehículo en las que se vean todas las instalaciones.

- Fotocopia del impuesto de actividades económicas.
- Certificado de estar al corriente en el pago de sus obligaciones fiscales en el año 2022.
- Certificado de estar al corriente en el pago de sus obligaciones sociales en el año 2022.

4. **Precio:** El precio a abonar por cada adjudicatario por food truck será de (125€/día) 1000€ + 21% IVA (1.210€) por los ocho días que dura la Semana Grande.

PREZIOA ANTOLAKUNTZAK PARTE HARTZEA ZIURTATU AURRETIK ORDAINTZEAK EZ DAKAR ESKAERAREN ONARPENIK.

EL ABONO DE LA CUANTIA DEL PRECIO ANTES DE LA CONFIRMACION DE LA PARTICIPACIÓN POR PARTE DE LA ORGANIZACIÓN NO SUPONE LA ACEPTACIÓN DE LA SOLICITUD.

BALDINTZAK

1. Antolaketa baldintzak

1. **Muntaia eta desmuntaketa:** Muntaia 2022ko abuztuaren 13an egingo da, goizeko 12etatik aurrera. Desmuntaketa abuztuaren 21eko 12:00ak baino lehenago egingo da. Nahi izanez gero egunero muntatu eta desmuntatu daiteke.
2. **Ordutegia:** Abuztuak 13-20: Derrigorrezko irekiera: 17:00-02:00. Borondatezkoa: 12:00 – 17:00.
3. Jaiaren irudi hobearen erdiesteko, food truckaren **estetika** zaindu egingo da. Food truck-a eta ingurualdea apaintzen saiatu behar da.

CONDICIONES

1. Condiciones organizativas

1. **Montaje y desmontaje:** El montaje se realizará el día 13 de agosto de 2022 a partir de las 12h. El desmontaje se realizará no más tarde del día 21 de agosto a las 12:00h. Cabe la posibilidad de montar y desmontar todos los días.
2. **Horario de apertura de la food truck:** 13 - 20 de agosto: Apertura obligatoria: 17:00-02:00. Voluntaria: 12:00 – 17:00 h.
3. Se cuidará la **estética** de la food truck para una mejor imagen de las fiestas. Se procurará decorar la food truck y su entorno.

- Ezingo da antolatzaileek mugaturikoa baino **espazio** handiagorik erabili.
- Food truck bakoitzak terrazako altzariak instalatu ahal izango ditu, antolatzailearekin aldez aurretik adostuta.
- Food truck-ak autonomoak izan beharko dira funtzionatzeko. Ezingo dute inolako hornidurarik eskatu funtzionamendurako (elektrizitatea, ur hartunea...).**
- Ez da ezer biltegitratuko edo utziko food truckaren kanpoaldean.
- Derrigorrezkoa da **su itzalgailua** edukitzea food truck bakoitzaren barruan.
- Kokalekua eta food truck-a **garbi** mantenduko da. Zaborrak, sailkatu ondoren, horretarako jarritako edukiontzietan utziko dira. Garbitasun baldintza betetzen ez den egun bakoitzeko 200€ko isuna ezarriko da.
- Megafonia:** Donostia / San Sebastian Festak-ek programatutako ekitaldietan zehar esleipendunek ezingo dute euren megafonia erabili. Jaurtitutako soinua ez da karrankaria izango eta food truck bakoitzari esleitutako espaziora mugatuko da. Ezingo da soinua ekipamendurik erabili ireki aurretik eta itxi eta gero.
- Kartelak:** Karteltzat ulertzen da idatzizko material oro, erabiltzaile kontsumitzaileari eskaintzen zaion zerbitzuari buruzko informazioa ematen diona (karta, erreklamazio-orria, elikagaien informazioa...) euskaraz eta gaztelerazidatzi beharko dira derrigorrez.
- La **ocupación** de espacio no traspasará los límites establecidos por la organización.
- Cada food truck podrá instalar mobiliario de terraza, previo consenso con la Organizadora.
- Las food trucks deberán ser autónomas para su funcionamiento. No podrán requerir ningún tipo de suministro para su funcionamiento (electricidad, toma de agua...).**
- No se almacenará ni dejará nada en el exterior de la food truck.
- Las food trucks deberán contar obligatoriamente con un **extintor** en su interior.
- Se conservará la parcela y la food truck en perfecto estado de **limpieza**. La basura se depositará en los contenedores instalados para tal efecto, previa clasificación de los residuos. El incumplimiento del requisito de limpieza por parte del concesionario supondrá una sanción de 200€ por día de incumplimiento.
- Megafonía:** No podrá utilizarse megafonía propia durante el desarrollo de los actos programados por Donostia / San Sebastián Festak. La emisión de sonido no será estridente y abarcará únicamente el espacio concedido a cada food truck. No podrán utilizarse los equipos de sonido en ningún caso antes de la hora de apertura ni más allá de la hora de cierre.
- Cartelería:** Todo material escrito que informe al usuario consumidor sobre el servicio que se ofrece (carta, hoja de reclamaciones, información alimentaria...) deberán redactarse en euskara y español obligatoriamente:

2. Osasun arloko baldintzak

- Baimendutako **produktuak** saldu ahal izango dira bakarrik. Kontuan izan edarien salmentak lehenasuna izango duela, elikagaiak ere batera saldu daitezke.
- Bertan erabiliko den **ontziteria** behin erabiltzeko eta biodegradagarria izango da.
- Sólo podrán ponerse a la venta los **productos** para los que se haya concedido la autorización. Teniendo en cuenta que la prioridad la tendrán las bebidas, que podrán acompañarse de alimentos.
- La **vajilla** a utilizar será de uso desechable y biodegradable.

3. Elikagaiak ematen badira, manipulatzeko beharrezkoak diren tresnen hiru ordezko oso beharko dira.
4. Food truck-ek osagai kimikorik gabeko **intsektuak hiltzeko aparatuak** eraman behako dituzte.
3. En caso de expender alimentos, se requerirán tres recambios completos de utensilios necesarios para su manipulación.
4. Las food trucks deberán estar provistas de **aparatos insectocutores** de naturaleza no química.

3. Ingurumen baldintzak

1. **Birziklatzea:** Olioa edo antzekoak lurrera bota edo isurtzea saihestuko da (lurra estaliko da). Ezingo da kristalezko edalontzirik erabili.
2. **Edalontziak:** Edariak saltzeko edalontzi berrerabilgarriak edota biodegradagarriak ez badituzte, 2022ko Aste Nagusian parte hartuko duten food truck-ek derrigorrez eta eskusiboki, antolatzaileek emango dizkieten edalontzi berrerabilgarriak erabili beharko dituzte.

Esleipendunek behar dituzten edalontziak eskatu diezaiekete antolatzaileei, beti ere 375eko (400 zk-koak) multzotan. Antolakuntzak dituen edalontzi kopurua aztertu ondoren, eskatzaile bakoitzari dagokion edalontzi kopurua banatuko dio, eta honek euro bat ordaindu beharko du jasoko duen edalontzi bakoitzeko. Edalontzi horiek edari guztietarako erabili beharko dira. Edalontzi bakoitzeko, Donostia/ San Sebastian Festak-i ordaindutako kopuru bera kobratuko dute, hau da, 1 €.

Antolakuntzak edalontziak jasotzeko puntu bat jarriko du; esleipendunek, edalontzi gehiago behar dituztenean, bertara jo ahal izango dute eta unitate bakoitzeko euro bat ordainduta eskuratu ahal izango dituzte. Aste Nagusia amaituta, saldu ez dituzten edalontziak aipatutako gunetan itzuliko dituzte, jatorrizko kaxetan, zenbatuta eta garbi. Aipatua abuztuaren 21 igandean egingo dute, ezarritako ordutegian.

Donostia/San Sebastián Festak unitateak, itzulitako edalontziak zenbatuko ditu eta, itzuli dituen taldeari, zenbatutako kopuruari dagokion ordainagiria emango dio (garbi, lehor eta berrerabiltzea galarazten ez duen kalterik gabeko edalontzien kopurua). Itzulitako edalontziei dagokien ordainketa esleipendunak emandako kontu korrontean egingo da.

4. Erabiltzaileen eskubideen errespetua bermatzeko baldintzak

1. **Ordainketak:** Faktura bana egingo da salmenta

3. Condiciones medioambientales

1. **Reciclaje:** Se evitará cualquier tipo de vertido (aceite y similares) al pavimento (colocar protectores en el suelo). No podrán utilizarse vasos de cristal.
2. **Vasos:** En caso de no contar con vasos reutilizables y/o biodegradables para expender sus bebidas, las food trucks que se instalen en la Semana Grande 2022 deberán utilizar, ineludiblemente y de forma exclusiva, los vasos reutilizables que en número suficiente les serán entregados por la organización.

Las adjudicatarias podrán solicitar a la organización los vasos que precisen en números múltiples de 375 (400 cc). La organización, comprobadas las existencias de vasos entregará a cada solicitante el número que le corresponda, debiendo éste abonar un euro por cada uno de los vasos a recibir. Estos deberán utilizarse para las diferentes bebidas, cobrándose por ellos la misma cantidad abonada a Donostia/San Sebastián Festak, esto es, 1€.

Donostia/San Sebastián Festak instalará un punto de aprovisionamiento de vasos; las adjudicatarias podrán acudir al mismo cuando precisen nuevos vasos, en el horario que se establezca, retirándolos previo pago de 1€ la unidad. Una vez finalizada la Semana Grande, los vasos que no se vendan serán devueltos en el citado punto, en sus cajas originarias, contados y limpios, el domingo 21 de agosto en el horario que se establezca.

Donostia/San Sebastián Festak recontará los vasos devueltos y entregará al adjudicatario correspondiente un recibo con la cantidad computada. (Número de vasos devueltos, limpios, secos y sin daños que impidan su reutilización) El abono de la cantidad correspondiente se realizará en la cuenta corriente facilitada por el adjudicatario.

4. Condiciones derivadas del respeto a los derechos del consumidor

1. **Pagos:** Se exigirá la emisión de facturas en cada

bakoitzeko. Datafonoak eskainiko dira ere, ordainketa elektronikoak egiteko aukera izan dezaten erosleek.

2. **Dokumentazioa:** Food truck bakoitzak Euskal Autonomia Erkidegoko erreklamazio-orriak izan beharko ditu bezeroen eskura, bai eta beren produktuak dituzten alergenoei buruzko informazioa ere.
3. **Informazioa:** Eskaintzen diren produktuak bere salmenta-prezioekin azaltzen diren kartel elebidunak jarriko dira. Ondokoak ere jarriko dira ikusgai:
 - Adingabeei alkohola saltzeko debekua.
 - Erreklamazio-orrien existentzia
 - Alergenoen informazio zerrenda.

venta, así como la aportación de datáfonos que garanticen al comprador la posibilidad de realizar los pagos electrónicamente.

2. **Documentación:** Cada food truck deberá contar con Hojas de reclamaciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco a disposición de la clientela, así como información sobre los alérgenos que contienen sus productos.
3. **Información:** Se colocarán carteles bilingües indicadores de los productos que se ofrecen con sus respectivos precios de venta al público. Así como los que hacen referencia a:
 - La prohibición de vender alcohol a menores
 - La existencia de Hojas de reclamaciones
 - Listado informativo de alérgenos.

INTERPRETAZIOA

Parte hartzearen eskabidea aurkezteak ARAU HAUEK GUZTIAK onartzea dakar. Arauak interpretatzerakoan zalantzarik izanez gero, feriarean antolatzaileek ebatziko dute.

ARAU HAUSTEAK

Oinarri hauetan aipatutako edozein baldintza ez betetzeak food truck-a kentzeko aukera emango die antolatzaileei, bai eta 2023an parte hartzeko debekua ezartzeko ere.

Osasun arloko baldintzen ez betetze larriek food truck-aren itxiera ekarriko dute Aste Nagusiko gainerako egunetarako. Antolatzaileek dagokion espedientea ireki, parte-hartze kuota gorde eta, arau-haustearen ondorioz, etorkizuneko ekitaldietatik at utz lezakete enpresa.

APLIKAGARRIAK DIREN ARAUDIAK

- Ikuskizun publiko eta jolas jarduerari doakien Abenduaren 23ko 10/2015
- Apirilaren 7an 1/2016an Adikzioen eta droga menpekotasunen gaineko arreta integralari buruzkoa.
- Donostiako adikzio plana 2017-2021.
- Euskararen Erabileraren Normalkuntzari buruzko 10/82 Oinarrizko Legea.

INTERPRETACIÓN

La solicitud para la participación supone la total aceptación de las presentes CONDICIONES. Cualquier duda sobre su interpretación, corresponderá resolver a la Organización de la Feria.

INCUMPLIMIENTO

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones expresadas en estas bases conllevará la retirada del correspondiente permiso de instalación de la food truck y la imposibilidad de participar el año 2023.

El incumplimiento grave de los requisitos sanitarios supondrá el cierre de la food truck para el resto de la Semana Grande.

La Organización abrirá el expediente oportuno, retendrá la cuota de participación y podrá como consecuencia del incumplimiento determinar la imposibilidad de participación de la empresa en próximos eventos.

NORMATIVAS DE APLICACIÓN

- Ley 10/2015 de 23 de Diciembre, de espectáculos públicos y actividades recreativas
- Ley 1/2016, de 7 de abril, sobre Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias.
- Plan de adicciones de Donostia/San Sebastián 2017-2021.
- Ley Básica 10/82 de Normalización del Euskera.

#DONOSTIA #SAN SEBASTIÁN FESTAK

- Donostiako Udaleko Euskararen Erabileraren Normalkuntza Plana
- Donostiako Udaleko emakume eta gizonen Berdintasunerako IV. Plana 2020-2024.
- Plan vigente de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.
- IV Plan para la Igualdad entre mujeres y hombres 2020-2024 del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

Debekatua dago alkohola 18 urtez azpikoei saltzea. Food truck-etan edariak zerbitzatzeko lanean diharduten guztiek 18 urte edo gehiago izan beharko dituzte. Agintari eskudunak, edozein unetan, NANA eskatu ahal izango die goian aipatutakoa betetzen ari diren ala ez egiaztatzeko.

Queda terminantemente prohibida la venta de alcohol a menores de 18 años. Todos aquellos que participen en las labores de servicio de bebidas en las food trucks deberán ser mayores de 18 años. La autoridad competente podrá en cualquier momento solicitarles la exhibición del DNI para comprobación de lo anteriormente establecido.

Donostia/San Sebastián, maiatza 2022 mayo